Turm Ventilator
Ventilateur colonne
Ventilatore a torre

Bedienungsanleitung
Mode d’emploi
Istruzioni per l’uso

Gerätebeschreibung

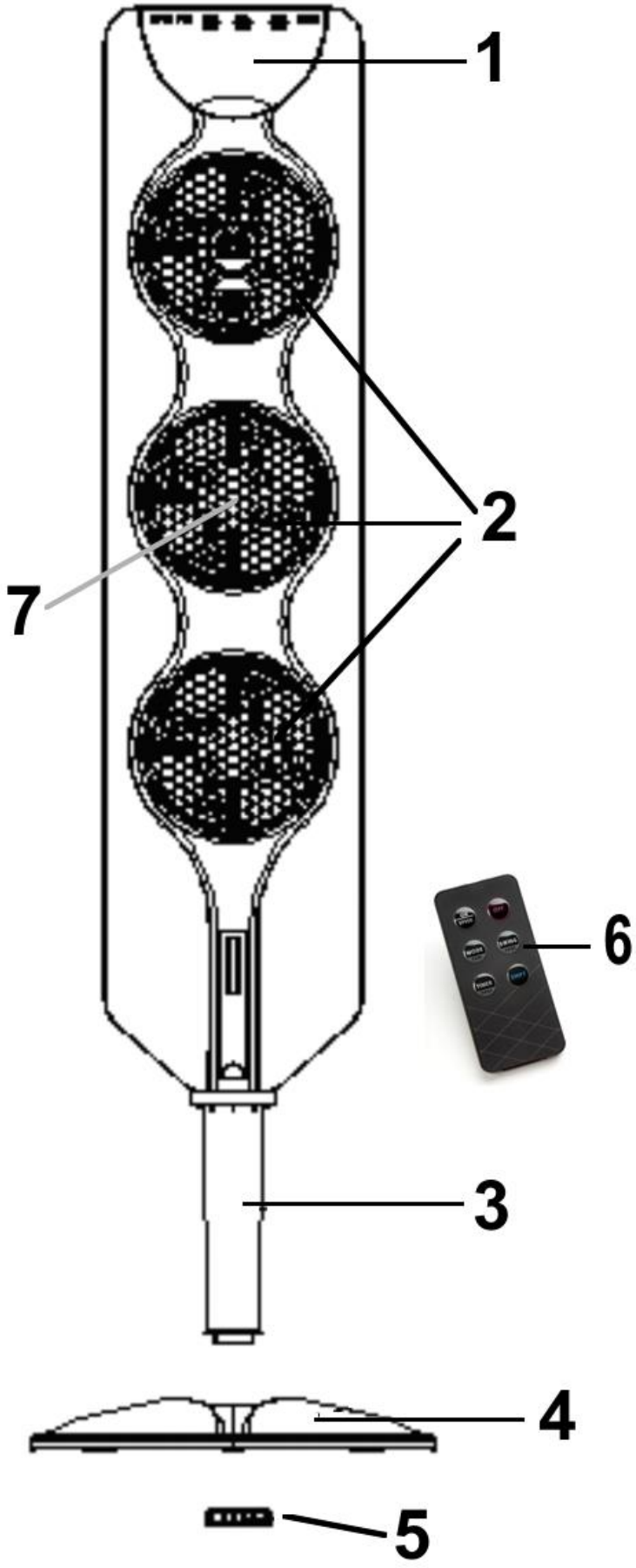
1. Bedienpanel
2. 3 Propeller
3. Säule
4. Basis Fuss
5. Mutter
6. Fernbedienung
7. Duft-Pad

Description de l’appareil

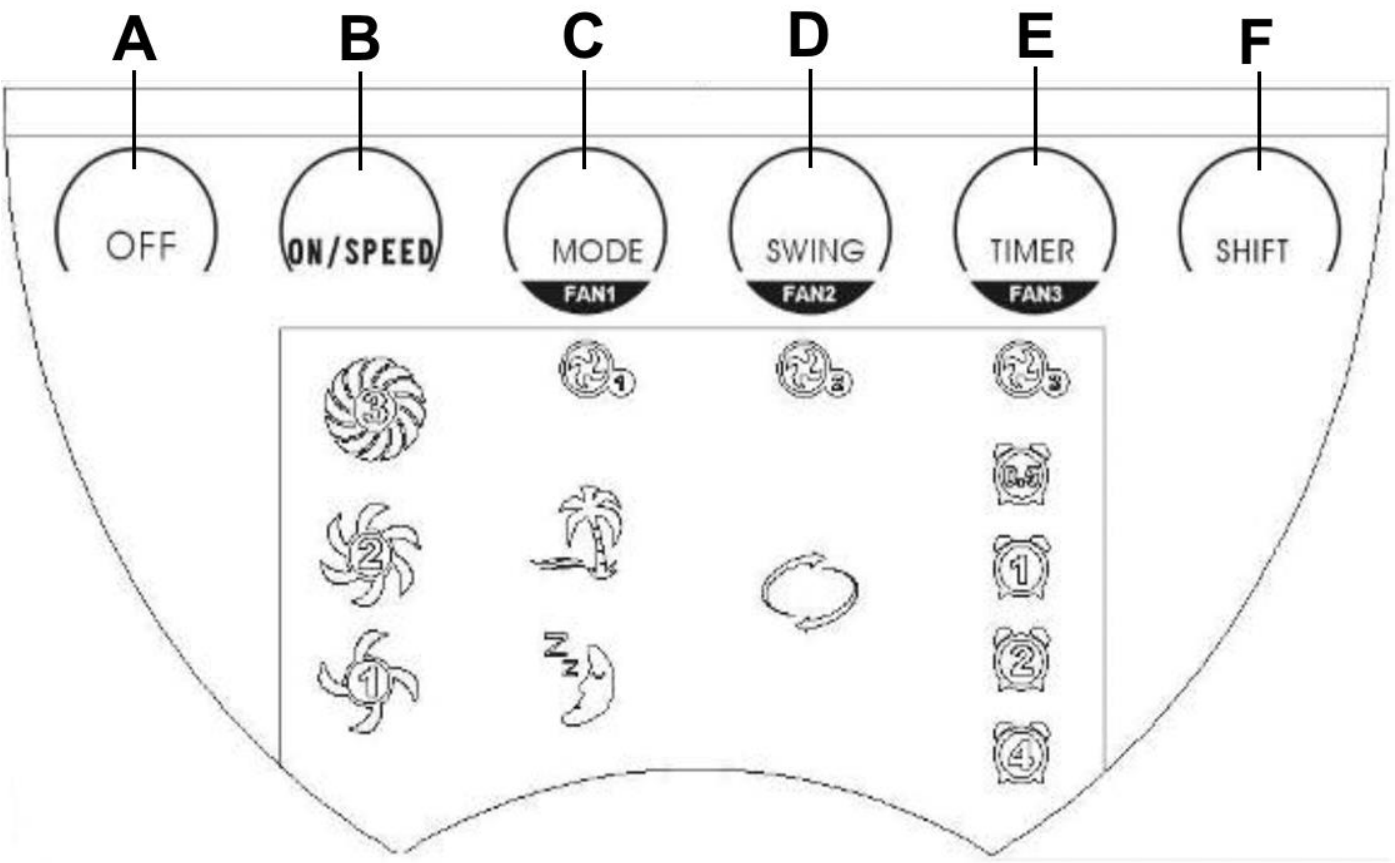
1. Panneau de commande
2. 3 Hélice
3. Colonne
4. Socle
5. Ecrou
6. Télécommande
7. Coussin odorant

Descrizione dell’apparecchio

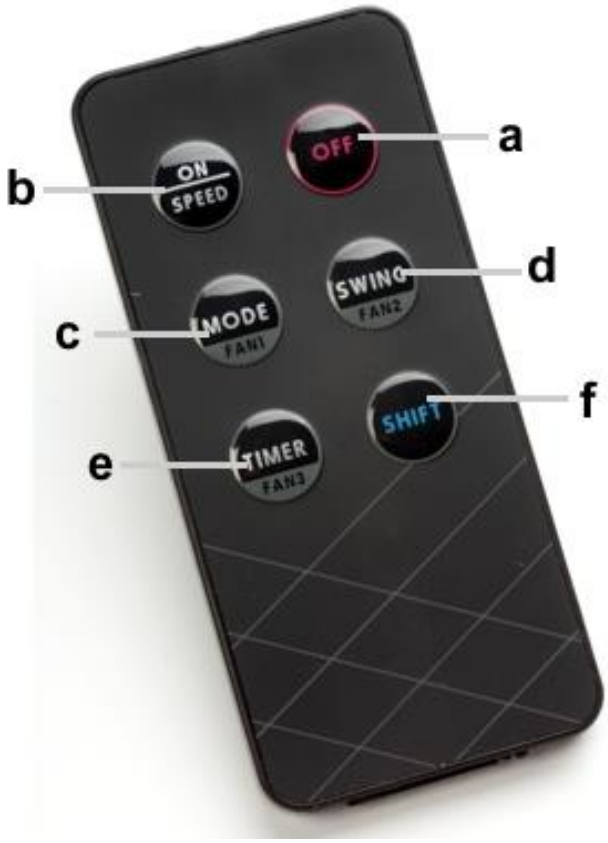
1. Pannello di comando
2. 3 ventole
3. Colonna
4. Zoccolo
5. Dado
6. Telecomando
7. Dischetto profumato



Panel / Panneau / Pannello



Fernbedienung / Télécommande / Telecomando



BEDIENUNGSANLEITUNG DEUTSCH

Sicherheitshinweise

- Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie diese an einem sicheren Ort auf.
- Stecken Sie den Ventilator nicht ein, bevor dieser nicht vollständig zusammen gebaut ist
- Benützen Sie das Gerät nicht, falls die Rotationsblätter beschädigt oder gebrochen sind.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung übereinstimmt.
- Stecken Sie niemals den Finger, einen Stift oder andere Gegenstände durch das Gitter des Ventilators (auch nicht, wenn das Gerät ausgeschaltet ist).
- Personen, einschliesslich Kinder, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, dürfen das Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Um einer Beschädigung des Ventilators vorzubeugen sprühen Sie keine Flüssigkeiten auf das Gerät.
- Stecken Sie das Gerät aus bevor Sie es umstellen oder reinigen.
- Drehen Sie nicht an den Rotationsblättern wenn das Gerät ausgeschaltet ist.
- Stellen Sie das Gerät nur auf einen ebenen Untergrund. Der Ventilator könnte sonst umkippen.
- Benützen Sie das Gerät nicht wenn die Luft sehr feucht ist, wenn Feuergefahr besteht oder wenn chemische Produkte in der Nähe sind.
- Um eine Gefahr von Feuer oder elektrischem Schlag zu minimalisieren drehen Sie an keinen Schrauben, ausser denen in dieser Anleitung beschriebenen.
- Lassen Sie den Luftstrom nicht für längere Zeit auf dieselben Personen gerichtet.
- Dieses Gerät entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen für Elektrogeräte. Reparaturen an Elektrogeräten sind nur von Fachkräften durchzuführen.
- Durch unsachgemässe Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
- Für Schäden, die durch falschen Gebrauch oder nicht in dieser Anleitung vorgesehenen Verwendung verursacht werden, können wir keine Verantwortung übernehmen.

Montage

Stellen Sie den unteren Teil der Säule (3) in die lose mitgelieferte Basis (4) und befestigen Sie die Mutter (5) so wie in der Abbildung gezeigt. Achten Sie darauf, dass die Mutter fest angezogen ist damit der Ventilator stabil stehten kann.

BEDIENUNG PANEL

Das Panel ist mit einem „Touch-screen“ versehen welcher das Bedienen der Funktionen durch einen sanften Druck auf die Zeichen vereinfacht.

Gebläse

Das Gerät verfügt über drei Ventilatoren welche individuell ein- und ausgeschaltet werden können.

- Schalten Sie das Gebläse durch drücken der „ON/SPEED“ (B) Taste auf dem Panel ein.
- Es werden alle drei Ventilatoren auf der schwächsten Stufe 1 eingeschaltet und die Symbole für die einzelnen Ventilatoren sowie das Symbol für die Stufe 1 leuchten auf
- Durch drücken der Taste „SHIFT“ (F) fangen die Symbole der Ventilatoren an zu blinken.
- Solange die Symbole blinken können die einzelnen Ventilatoren durch drücken der entsprechenden Tasten ein- und ausgeschalten werden:
  - Ventilator 1 (oben) = Taste C

- Ventilator 2 (mitte) = Taste D
- Ventilator 3 (unten) = Taste E

Geschwindigkeit
- Durch weiteres drücken der „ON/SPEED“ (B) Taste können drei Stufen gewählt werden: Stufe 1 = Schwach / Stufe 2 = Mittel / Stufe 3 = Stark
- Die Stufe die gewählt wurde wird mit einem speziellen Symbol unter der „ON/SPEED“ Taste im unteren Teil des Panels angezeigt.
- Das Gebläse kann jederzeit ausgeschaltet werden indem Sie die Taste „OFF“ (A) drücken.

Die jeweils zuletzt gewählten Einstellungen der Anzahl Ventilatoren und der Geschwindigkeit werden gespeichert und automatisch wieder eingeschaltet wenn das Gerät mit der „ON/SPEED“ Taste aktiviert wird.
Sobald der Netzstecker gezogen wird geht die Programmierungen verloren.

Timer

Mit dem Timer kann der Ventilator so programmiert werden, dass er nach der eingestellten Zeit automatisch abschaltet.
- Schalten Sie zuerst das Gebläse durch drücken der „ON/SPEED“ (B) Taste ein. Die gewünschte Anzahl Ventilatoren sowie die Geschwindigkeit können vor oder nach der Programmierung des Timers gemäss Wunsch eingestellt werden.
- Drücken Sie nun die „TIMER“ (E) Taste bis die gewünschte Laufzeit eingestellt ist. Es kann in einem Abstand von jeweils einer halben Stunde die Zeit von 0.5std bis 7.5std programmiert werden.
- Beim einschalten des Timers leuchtet das Symbol „0.5“ unter der „TIMER“ Taste. Dies bedeutet, dass das Gerät nach einer halben Stunde ausschaltet.
- Jede weitere Betätigung der Timer Taste erhöht die Laufzeit um eine halbe Stunde.
- Sie können kontrollieren wie viel Laufzeit Sie eingestellt haben indem Sie die Stundenangaben der aufleuchtenden Symbole zusammen zählen. Z.Bsp: Es leuchten die Symbole „2“ und „1“ = Es sind 3std Laufzeit programmiert.
- Die Programmierung kann gelöscht werden indem Sie das Gerät mit der „OFF“ (A) Taste ausschalten und danach wieder einschalten.

Oszillation

- Die Schwenkbewegung des Ventilators können Sie mit der Taste „SWING“ (D) ein und ausschalten.
- Das Symbol unter der Taste „SWING“ leuchtet wenn die Schwenkbewegung eingeschaltet ist.

Spezial Modus

Betriebsart „Nature Mode“:
Je nach Einstellung des Gebläses auf Stufe 1, 2 oder 3 schaltet das Gerät in verschiedenen Intervallen zwischen den Stufen hin und her. Z.Bsp. wenn das Gebläse auf Stufe 1 gestellt ist, schaltet der „Nature“ Modus von 5 sec. schwachem Gebläse auf 5 sec. ohne Gebläse.
- Wählen Sie mit der „ON/SPEED“ Taste (B) die gewünschte Gebläse-Stufe und mit Hilfe der „SHIFT“ Taste (F) die gewünschte Anzahl Ventilatoren.
- Drücken Sie die Taste „MODE“ (C) bis das Symbol mit der Palme auf leuchtet.

Betriebsart „Sleeping Mode“ (basiert auf dem „Nature Mode“):
Die „Sleeping Mode“ Einstellung schaltet nach einer halben Stunde auf die nächst tiefere „Nature Mode“ Einstellung. Wenn z.Bsp. das Gebläse auf Stufe 2 geschaltet ist und der „Sleeping“ Modus aktiviert ist, läuft der „Nature“ Intervall-Modus von Stufe 2 für eine halbe Stunde und schaltet dann um auf den Stufe 1 Modus.
- Wählen Sie mit der „ON/SPEED“ Taste (B) die gewünschte Gebläse-Stufe und mit Hilfe der „SHIFT“ Taste (F) die gewünschte Anzahl Ventilatoren.
- Drücken Sie die Taste „MODE“ (C) bis das Symbol mit dem Mond leuchtet.

Beide Betriebsarten können gelöscht werden in dem Sie die „MODE“ Taste solange drücken bis keine der Beiden Symbole mehr leuchtet oder in dem Sie die „OFF“ (A) Taste drücken.

Die Programmierung des Timers ist bei beiden Betriebsarten möglich.

Fernbedienung

Mit der Fernbedienung können Sie das Gerät genau gleich bedienen wie direkt über das Panel. Die Bezeichnungen sind die Selben wie oben beschrieben.
Um die Fernbedienung in Betrieb zu nehmen müssen Sie zuerst die Batterie einlegen.

Duft Pad (7)

Beträufeln Sie den Watte Pad der sich in der kleinen Box in der Mitte des Gerätes befindet mit einem wohlriechenden Oel oder Duftstoff und der Duft wird mit dem Luftstrom im ganzen Raum verteilt.

Pflege

Versichern Sie sich, dass das Gerät ausgeschaltet und ausgesteckt ist bevor Sie mit der Reinigung beginnen.
Benutzen Sie zur Reinigung nur ein feuchtes, weiches Tuch und eventuell etwas milde Seife.
Verwenden Sie keine Reinigungsartikel die Scheuermittel enthalten. Diese können sonst der Oberfläche Schaden zu fügen.

MODE D'EMPLOI FRANCAIS

Consignes de sécurité

- Avant de mettre l'appareil en service, veuillez lire attentivement le mode d'emploi et le conserver en lieu sûr.
- Ne branchez pas le ventilateur avant de l'avoir complètement monté.
- N'utilisez pas l'appareil si des pales sont endommagées ou cassées.
- Veillez à ce que la tension du réseau concorde avec celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- N'introduisez jamais un doigt, un crayon ou d'autres objets dans la grille du ventilateur (même quand l'appareil est à l'arrêt).
- Les enfants et les personnes qui, en raison d’une incapacité physique, sensorielle ou psychique ou par inexpérience ou méconnaissance, ne seraient pas en mesure de se servir de l’appareil en toute sécurité ne doivent pas l’utiliser sans la surveillance ou les instructions d’une personne responsable.
- Pour prévenir tout endommagement du ventilateur, ne giclez pas de liquides sur l'appareil.
- Retirez la fiche de la prise électrique avant de retourner ou de nettoyer l'appareil.
- Ne tournez pas les pales quand l'appareil est arrêté.
- Placez l'appareil uniquement sur une surface plane. Dans le cas contraire, l'appareil est susceptible de se renverser.
- N'utilisez pas l'appareil si l'air est très humide, s'il y a un risque de feu ou si des produits chimiques se trouvent à proximité.
- Pour minimaliser le risque de feu ou de choc électrique, ne tournez aucune vis à l'exception de celles décrites dans ce mode d'emploi.
- Ne laissez par le flux d'air orienté sur la même personne durant un temps prolongé.
- Cet appareil est conforme aux prescriptions en vigueur en matière de sécurité des appareils électriques. Les réparations sur les appareils électriques ne doivent être effectuées que par des professionnels.
- Des réparations inadéquates peuvent être source de dangers importants pour l'utilisateur.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant d'un emploi inapproprié ou d'une utilisation qui n'a pas été prévue dans ce mode d'emploi.

Montage

Insérez la partie inférieure de la colonne (3) dans le socle (4) fourni séparément avec l'appareil puis visser l'écrou (5) comme indiqué dans l'illustration. Veillez à ce que l'écrou soit bien serré pour assurer la stabilité du ventilateur.

PANNEAU DE COMMANDE

Le panneau est équipé d'un écran tactile, lequel simplifie la commande des fonctions qui se fait en pressant légèrement sur les symboles.

Ventilateur

L'appareil dispose de trois ventilateurs qui peuvent être enclenchés séparément ou simultanément.

- Enclenchez le ventilateur en pressant la touche «ON/SPEED» (B) située sur le panneau.
- Les trois ventilateurs sont enclenchés au niveau 1 (le plus faible) et les symboles des différents ventilateurs ainsi que celui du niveau 1 s'allument.
- Presser la touche «SHIFT» (F) fait clignoter les symboles des ventilateurs.
- Aussi longtemps que les symboles clignotent, les différents ventilateurs peuvent être enclenchés et déclenchés en pressant sur les touches correspondantes:
  - Ventilateur 1 (en haut) = touche C
  - Ventilateur 2 (au milieu) = touche D
  - Ventilateur 3 (en bas) = touche E

Vitesse

- Des pressions supplémentaires sur la touche «ON/SPEED» permettent de sélectionner trois niveaux: Niveau 1 = faible / niveau 2 = moyen / niveau 3 = fort
- Le niveau sélectionné s'affiche en présentant un symbole spécial sous la touche «ON/SPEED» dans la partie inférieure du panneau.
- Le ventilateur peut être arrêté à tout moment en pressant la touche «OFF» (A).

Les réglages effectués en dernier pour le nombre de ventilateurs et la vitesse sont mémorisés et automatiquement réactivés en pressant la touche «ON/SPEED».
Dès que la fiche de secteur est retirée, les programmations sont perdues.

Minuterie

La minuterie permet de programmer le ventilateur de manière à ce qu'il s'arrête automatiquement lorsque le temps réglé est écoulé.

- Enclenchez d'abord le ventilateur en pressant la touche «ON/SPEED» (B). Le nombre désiré de ventilateurs ainsi que la vitesse peuvent être réglés à souhait avant ou après la programmation de la minuterie.
- Pressez maintenant la touche «TIMER» (E) jusqu'à ce que le temps de fonctionnement désiré soit réglé. Il est possible de programmer en segments d'une demi-heure de 0.5h à 7.5h.
- A l'enclenchement de la minuterie, le symbole «0.5» sous la touche «TIMER» s'allume, ceci signifie que l'appareil s'arrêtera au bout d'une demi-heure.
- Tout actionnement supplémentaire de la touche de minuterie augmente la durée de temporisation d'une demi-heure.
- Vous pouvez contrôler la durée de temporisation réglée en additionnant les heures indiquées par les symboles allumées. Par ex.: le symbole est allumé sur «2h» et sur «1h» = 3 heures de temporisation sont programmées.
- Vous pouvez supprimer la programmation en pressant la touche «OFF» (A) pour arrêter l'appareil et en la repressant pour l'enclencher de nouveau.

Oscillation

- Vous pouvez enclencher et déclencher le mouvement oscillant du ventilateur au moyen de la touche «SWING».
- Le symbole situé sous la touche «SWING» s'allume quand le mouvement oscillant est enclenché.

Mode spécial

Le mode de service «Nature Mode»
Selon que le ventilateur est réglé sur les niveaux 1, 2 ou 3, l'appareil commute à différents intervalles entre les niveaux. Par ex., si le ventilateur est réglé sur «LOW», le mode NAT commute au bout de 5 s de la ventilation faible au mode sans ventilation durant 5 s.

- Sélectionnez le niveau de ventilation désiré en pressant la touche «ON/SPEED» (B) et le nombre désiré de ventilateurs à l'aide de la touche «SHIFT» (F).
- Pressez la touche «MODUS» (C) jusqu'à ce que le symbole du palmier s'allume.

Le mode de service «Sleeping Mode» (est basé sur le mode «Nature»):
Le réglage «Sleeping Mode» commute sur le prochain mode «Nature» inférieur au bout d'une demi-heure. Si, par ex., le ventilateur est commuté sur le niveau 2 et que le mode «Sleeping» est activé, le mode intervalle «nature» de niveau 2 fonctionne durant une demi-heure et passe ensuite en niveau 1.

- Sélectionnez le niveau de ventilation désiré en pressant la touche «ON/SPEED» (B) et le nombre désiré de ventilateurs à l'aide de la touche «SHIFT» (F).
- Pressez la touche «MODE» (C) jusqu'à ce que le symbole de la lune s'allume.

Les deux modes de service peuvent être supprimés en pressant la touche «MODE» jusqu'à ce que les deux symboles soient éteints ou en pressant la touche «OFF» (A).

La programmation de la minuterie est possible dans les deux modes de service.

Télécommande

La télécommande vous permet de manipuler l'appareil directement, à l'instar du panneau. Les marquages sont les mêmes que ceux susmentionnés.
Avant d'utiliser la télécommande, vous devez d'abord y insérer deux batteries. Celles-ci ne sont pas comprises dans le volume de livraison.

Coussin odorant (7)

Humidifiez le coussin de ouate qui se trouve dans la petite boîte située au centre de l'appareil en y versant quelques gouttes d'essence odoriférante ou de parfum pour que l'odeur se répande dans toute la pièce avec le flux d'air.

Entretien

Assurez-vous que l'appareil est arrêté et la fiche retirée de la prise électrique avant de commencer à nettoyer.
Pour le nettoyage, utilisez uniquement un chiffon humide et moelleux et éventuellement un peu de savon doux.
Ne pas utiliser des articles de nettoyage contenant un produit abrasif. Ceux-ci pourraient endommager la surface.

ISTRUZIONI PER L'USO ITALIANO

Consigli di sicurezza

- Prima di mettere in funzione l'apparecchio, vi preghiamo di leggere attentamente queste istruzioni d'uso. Custodite queste istruzioni in un luogo sicuro.
- Non innestate la spina nella presa di corrente prima di avere completamente montato il ventilatore.
- Non usate l'apparecchio se le pale del ventilatore risultassero rotte o danneggiate.
- Controllate che la tensione della rete d'alimentazione della corrente elettrica corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta dell'apparecchio.

- Non introducete mai un dito, un'asticciola od altri oggetti attraverso al carter a rete del ventilatore, anche quando esso non funziona.
- Le persone, compresi i bambini, che per le loro possibilità fisiche, sensoriali o mentali o per la loro mancanza di esperienza o ignoranza, non sono in grado di usare l'apparecchio con sicurezza, non devono usarlo senza la supervisione o le istruzioni di una persona responsabile.
- Per evitare danni all'apparecchio, non spruzzate liquidi sulle sue superfici.
- Disinnestate l'apparecchio dalla presa di corrente prima di rimuoverlo o pulirlo.
- Non fate girare le pale del ventilatore quando questo non è in funzione.
- Appoggiate l'apparecchio solo su un piano orizzontale. Diversamente l'apparecchio potrebbe ribaltarsi.
- Non usate l'apparecchio in presenza di forte umidità, di fuoco o di prodotti chimici.
- Per ridurre al minimo il pericolo d'incendio o di scariche elettriche, non toccate le viti non menzionate in queste istruzioni d'uso.
- Evitate di orientare in continuazione la corrente d'aria sulla stessa persona.
- Il ventilatore ottempera alle norme di sicurezza vigenti per apparecchi elettrici. Le riparazioni da effettuare su apparecchi elettrici vanno eseguite unicamente da personale specializzato.
- Un'esecuzione impropria delle riparazioni può causare seri pericoli all'utente.
- Non possiamo assumerci responsabilità per danni causati da uso errato o da un'applicazione dell'apparecchio non contemplata dal presente manuale d'istruzioni.

Montaggio

Collocate la parte inferiore della colonna (3) nello zoccolo fornito separato (4) e fissate il dado (5) come indicato in figura. Prestate attenzione a serrare il dado con forza in modo che il ventilatore possa poggiare stabilmente.

PANNELLO DI COMANDO

Il pannello è provvisto di un „Touch-screen“ che rende semplice il comando delle varie funzioni premendo delicatamente sui rispettivi simboli.

Ventola

L’apparecchio dispone di tre ventilatori che possono essere attivati separatamente o insieme.

- Attivate la ventola premendo il tasto „ON/SPEED“ (B) del pannello.
- Tutti e tre i ventilatori vengono inseriti al livello più basso 1 mentre si illuminano i simboli dei singoli ventilatori, oltre al simbolo del livello 1
- Premendo il tasto „SHIFT“ (F) i simboli dei ventilatori iniziano a lampeggiare.
- Finché i simboli lampeggiano, è possibile inserire e disinserire i singoli ventilatori premendo i rispettivi tasti:
  - Ventilatore 1 (in alto) = tasto C
  - Ventilatore 2 (centro) = tasto D
  - Ventilatore 3 (in basso) = tasto E

Velocità

- Premendo ancora il tasto „ON/SPEED“ (B) si può scegliere tra tre livelli:
  livello 1 = debole / livello 2 = medio / livello 3 = forte
- Il livello scelto viene visualizzato con un simbolo speciale sotto il tasto „ON/SPEED“, nella parte inferiore del pannello.
- La ventola può essere disinserita in qualsiasi momento premendo il tasto .„OFF“ (A).

Le regolazioni del numero di ventilatori e della velocità scelti per ultimi vengono ogni volta salvati e si inseriscono di nuovo automaticamente quando l’apparecchio viene attivato ancora con il tasto „ON/SPEED“.
Appena si estrae la spina di rete, la programmazione viene cancellata.

Timer

Il ventilatore può essere programmato con il timer in modo che si arresti automaticamente allo scadere del tempo programmato.

- Inserite dapprima la ventola premendo il tasto „ON/SPEED“ (B). Il numero desiderato di ventilatori e la velocità possono essere regolati a piacere prima o dopo la programmazione del timer.
- Premete ora il tasto „TIMER“ (E) fino a impostare il tempo di funzionamento desiderato. è possibile programmare un tempo da 0.5 ore a 7.5 ore, con intervalli di mezz'ora.
- Quando si inserisce il timer, si accende il simbolo „0.5“ sotto il tasto „TIMER“, ciò significa che l'apparecchio si disattiva dopo mezz'ora.
- Ogni ulteriore azionamento del tasto Timer aumenta il tempo di funzionamento di mezz'ora.
- Potete controllare quale tempo avete impostato sommando i simboli accesi. Ad esempio: se sono accesi i simboli „2H“ e „1H“ vuol dire che sono programmate 3 ore di funzionamento.
- La programmazione può essere cancellata spegnendo l'apparecchio con il tasto „OFF“ (A) e accendendolo poi di nuovo.

Oscillazione

- Con il tasto „SWING“ (D) potete attivare e disattivare il movimento oscillante del ventilatore.
- Quando viene attivato il movimento oscillante, si accende il simbolo sotto il tasto "SWING".

Modalità speciali

Il modo di funzionamento „Nature Mode“

A seconda dell'impostazione della ventola sui livelli 1, 2 o 3, l'apparecchio passa, con diversi intervalli, da un livello all'altro. Ad esempio, se l'apparecchio è posizionato su livello 1, il modo "Nature" commuta da ventola debole di 5 sec. a 5 sec. senza ventola.

- Con il tasto „ON/SPEED“ (B) scegliete il livello desiderato della ventola e, con il tasto „SHIFT“ (F),il numero desiderato di ventilatori.
- Premete il tasto „MODUS“ (C) finché non si accenda il simbolo con la palma.

Il modo di funzionamento „Sleeping Mode“ (si basa sul modo „Nature Mode“):

l'impostazione „Sleeping Mode“ commuta, dopo mezz'ora, sul successivo modo „Nature“ più basso. Se, ad esempio, la ventola è commutata sul livello 2 ed è attivato il modo "Sleeping", il modo a intervalli „Nature“ funziona per una mezz'ora e poi commuta sul livello 1.

- Con il tasto „ON/SPEED“ (B) scegliete il livello desiderato per la ventola e, con il tasto „SHIFT“ (F),il numero desiderato di ventilatori.
- Tenete premuto il tasto „MODE“ (C) finché non si accende il simbolo con la luna.

Entrambi i tipi di funzionamento possono essere cancellati premendo il tasto „MODE“ finché nessuno dei due simboli sia più acceso o premendo sul tasto „OFF“ (A).

La programmazione del timer è possibile per entrambi i tipi di funzionamento.

Telecomando

Con il telecomando potete comandare l'apparecchio esattamente come dal pannello. Le diciture sono identiche a quelle descritte sopra.
Per mettere in funzione il telecomando, dovete prima inserire due batterie. Le batterie non fanno parte della fornitura.

Pad profumato (7)

Versate alcune gocce di olio profumato o sostanza fragrante sul dischetto di ovatta che si trova nel piccolo box al centro dell'apparecchio, e il profumo si distribuisce con il flusso d'aria in tutto l'ambiente.

Cura dell'apparecchio

Prima di pulire il ventilatore, assicuratevi che esso sia spento e che il cavo elettrico non sia allacciato alla presa di corrente.
Per la pulizia, usate unicamente un panno morbido, inumidito ed eventualmente un detersivo debole.
Non usate articoli di pulizia contenenti polveri abrasive. Essi potrebbero infatti danneggiare le superfici.

2 Jahre Garantie / 2 années de garantie / 2 anni di garanzia

Garantieverpflichtung

Wir verpflichten uns, dieses Gerät kostenlos wieder instand zu setzen, falls es bei sachgemässer Behandlung innerhalb der Garantiezeit versagen sollte.
Wir beseitigen alle Mängel, die auf Material- oder Fabrikationsfehlern beruhen. Die Garantieleistung erfolgt durch Instandsetzung oder Austausch mangelhafter Teile nach unserer Wahl.
Eine Garantieleistung entfällt für Schäden an Verschleissteilen, für Schäden und Mängel, die durch unsachgemässe Behandlung oder Wartung auftreten (insbesondere Verkalkung und gewerblicher Einsatz).
Sie wird nur gewährt, wenn entweder die Garantiekarte mit Kaufdatum, Händlerstempel und Unterschrift versehen oder die Kaufquittung mit dem Gerät an die zutreffende Servicestation eingesandt wird (siehe Adresse unten).
Rücksendungen sollen in der Originalverpackung erfolgen. Transportkosten gehen zu Lasten des Käufers. Bitte vergessen Sie nicht, der Sendung Ihre Adresse und, falls der Fehler nicht offensichtlich ist, eine Erklärung beizufügen.

Obligation de garantie

Nous nous engageons à réparer gratuitement cet appareil s'il devait tomber en panne durant la période de garantie, pour autant que celui-ci ait été utilisé de manière appropriée.
Nous éliminons toutes les défectuosités du à des vices de matière ou de fabrication. La prestation de garantie se fait en effectuant une réparation ou en échangeant les pièces, selon notre choix.
La garantie n'est pas accordée pour les dommages survenant sur les pièces d'usure, pour les dommages et vices dus à une manipulation ou un entretien inapproprié (en particulier l'entartrage et l'utilisation à des fins professionnelles).
Elle n'est accordée que si la date d'achat, le cachet du revendeur et la signature figurent sur carte de garantie ou si la quittance d'achat a été retournée avec l'appareil au point de service compétent (voir adresse ci-dessous).
Les renvois doivent se faire dans l'emballage d'origine. Les frais de transport sont à la charge de l'acheteur. Veuillez ne pas oublier d'indiquer votre adresse et, si le défaut n'est pas évident, de joindre une explication à votre envoi.

Impegno di garanzia

Ci impegniamo a riparare gratis questo apparecchio, qualora – malgrado un uso corretto - si fosse guastato durante il periodo di garanzia.
Eliminiamo tutti i difetti causati da difetti del materiale o di fabbrica. La prestazione di garanzia avviene con il ripristino o la sostituzione di pezzi difettosi a nostra discrezione.
Una prestazione di garanzia decade nel caso di danni a pezzi soggetti a usura, di danni e difetti dovuti a trattamento o a manutenzione non corretti (in particolare calcificazione e utilizzo industriale).
Viene concessa solo se la cartolina di garanzia munita della data d'acquisto, del timbro del rivenditore e della firma o la ricevuta d'acquisto e l'apparecchio vengono inviati al rispettivo servizio di assistenza (vedi indirizzo in basso).
L'invio deve avvenire nell'imballaggio originale. Le spese di trasporto sono a carico dell'acquirente. Non dimenticatevi p.f. di allegare all'invio il vostro indirizzo e, qualora il difetto non fosse chiaro, anche una spiegazione.

Servicestation: Rotel AG
Service après-vente: Oltnerstrasse 93
Servizio Assistenza : 4663 Aarburg
Tel: 062 787 77 00 / e-mail: office@rotel.ch